

Myronova, Halyna; Gazdošová, Oxana

J

In: Myronova, Halyna. *Česko-ukrajinský právník slovník*. Vyd. 1. Brno: Masarykova univerzita, 2009, pp. 82-84

ISBN 9788021048164

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/126335>

Access Date: 21. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

## J

**jazyk**

mateřský j.

ovládat j.

vypovídat v mateřském j-ce

**jednací**

j. číslo

j. řád

j. síň

**jednání**

amorální j.

být v j. soudu

delikventní j.

dopustit se j. pro společnost  
nebezpečného

j. soudu s vyloučením veřejnosti

j. soudu ve věci

j. v dobré víře (bona fide)

pokračovat v j.

přerušit j.

řídít soudní j. (ústně)

soudní j.

trestné j.

účastnit se j. u soudu

úmýslné j.

úřední j.

zaviněné j.

zkrácené j. (*týká se legislativního procesu*)

způsob j. (za právnickou osobu)

**jednat**

j. na vlastní riziko

j. neoprávněně

j. nezákonně

j. o uzavření smlouvy

j. podvodně

j. proti předpisům

j. protiprávně

**мова, -и, ž**

рідна мова

володіти мовою

давати показання рідною мовою

*ve spoj.*1. (*spisu*) нóмер справи;

2. вхідний нóмер;

3. вихідний нóмер

регламент

зál *n.* зála судового засідання, зал суду; зал засідань**1. дія, -ї, ž, діяння, -я, s;****2. поведінка, -и, ž, повóдження, -я, s;****3. переговори, -ів, jen v pl.**аморальна *n.* неморальна поведінка

знаходитися на розгляді в суді,

знаходитися на розгляді суду

асоціальна *n.* деліквентна поведінка

вчинити суспільно небезпечні діяння

закритий судовий розгляд, закриті судовé засідання,  
закритé засідання суду;*publ.* судовé засідання за закритими дверима,*publ.* судовé засідання при закритих дверяхрозгляд *n.* слухання суду щодо справипомилка, здійснена не(на)вмісно *n.* не(на)вмісне

продóвжувати / продóвжити переговори

перервати переговори

вести розгляд *n.* слухання суду (в усній формі)

розгляд суду, засідання суду, судовé засідання,

слухання суду

кримінальне діяння (дія або бездіяльність)

брати участь у розгляді *n.* слуханні судуумісні *n.* свідомі дії

офіційні переговори

дії, спричинені *ким*

скорочений законодавчий процес

спóсіб представництва

**1. діяти, дію, дієш;****2. повóдитися, -джуся, -дишся; стáвитися, -влюся,  
-вишся,****3. вести переговори, обговóрювати, -рюю, -рюєш**

діяти на свій страх і ризик, діяти на свій (власний)

ризик *n.* ризик

діяти неправомірно

діяти незаконно

вести переговори про укладення договóру

діяти обмáнним шляхом *n.* шляхом обмáну *n.*по-шахрайському *n.* по-шахрайськидіяти прóти правил *n.* не за правиламидіяти незаконно *n.* протизакóнно

j. s klienty	вести переговори з клієнтами
j. sám a svým jménem	діяти самостійно і від свого імені
j. soudní cestou	діяти в судовому порядку
j. úmyslně	діяти умисно <i>n.</i> з наміром
j. za zavřenými dveřmi	вести переговори за закритими дверима <i>n.</i> при закритих дверях
j. ze zjištěných pohybů	діяти з корисливих мотивів
<b>jednatel</b>	<b>1. представник, -á, m;</b>
j. společnosti s r. o.	<b>2. агент, -a, m</b> офіційний представник ТОВ (товариства з обмеженою відповідальністю)
obchodní j.	комерційний <i>n.</i> торговий <i>n.</i> торговельний
<b>jednatelství</b>	представник фірми
konzulární j.	<b>агентство, -a, s</b> консульське агентство
<b>jednotka</b>	<b>1. одиниця, -i, ž;</b>
j. zvláštního určení	<b>2. підрозділ, -у, m, частина, -и, ž</b> спецпідрозділ, загін особливого призначення
měnová j.	грошова одиниця
peněžní j.	грошова одиниця
policejní j.	підрозділ поліції
speciální j.	спеціальний підрозділ, спецпідрозділ
zásahová j.	група затримання
<b>jistit</b>	<b>гарантувати, -ую, -уєш</b>
j. půjčku bytem či jinou nemovitostí	забезпечити повернення отриманої позики заставою <i>n.</i> об'єктом застави
<b>jistota</b>	<b>1. (faktu) достовірність, -ості, ž;</b>
	<b>2. гарантія, -і, ž;</b>
	<b>3. (v chování) впевненість, -ості, ž,</b>
	<b>(postavení) певність, -ості, ž;</b>
	<b>4. безпека, -и, ž, (domu) безпечність, -ості, ž</b>
právní j.	правова гарантія
sociální j-y	соціальні гарантії
<b>jmění</b>	<b>власність, -ості, ž, майно, -á, m</b>
kmenové j. státního podniku	майнó державного підприємства
společné j. manželů	спільна сумісна власність подружжя
správa j.	управління майном
základní j. obchodní společnosti <i>dříve</i>	статутний фонд господарського товариства, статутний фонд комерційного товариства
<b>jméno</b>	<b>1. ім'я, імені, s, прізвище, -a, s</b>
jednat pod cizím j-em	<b>2. назва, -и, ž, найменування, -я, s</b> виступати під чужим ім'ям
jednat jménem	діяти від імені
j-em republiky soud rozhodl	(ČR) постановити вірок ім'ям <i>n.</i> іменем Республіки; (Ukrajina) постановити вірок ім'ям <i>n.</i> іменем України <i>n.</i> держави
j-em zákona	ім'ям закону
j. žadatele	ім'я та прізвище заявника
kazít komu dobré j.	зіпсувати кому репутацію <i>n.</i> добре ім'я
krycí j.	прізвисько
křestní j.	ім'я
obchodní j. akciové společnosti	фірмове <i>n.</i> комерційне найменування акціонерного товариства

pod falešným j-em  
 zfalšování jmen  
 znít na j.  
 žít pod cizím j-em  
**jmenovací**  
 j. dekret  
**jmenovaný**

dále j.  
 j-á osoba  
 j. krajským soudem  
 níže j.  
 shora j.  
 výše j.  
**jmenovat**

j. soudce do funkce  
 j. zástupce

**judikát**  
**judikatura**

**jurisdikce**  
 soudní j.  
 správní j.  
 trestní j.  
**jurisdikční**  
**justice**  
**justiční**  
 j. omyl  
 j. orgán  
 j. stráž  
 j. vražda

під чужім ім'ям  
 фальсифікація прізвищ  
 б́ути оформлений на прізвище  
 жити під чужім ім'ям  
*ve spoj.*

наказ про призначення

**1. (zminěný) зга́даний, зазначений;**

**2. (do funkce) призначений**

нижчезга́даний, нижчезазначений

зга́дана *n.* зазначена особа

призначений обласнім судом

нижчезга́даний, нижчезазначений

вищезга́даний, вищезазначений

вищезга́даний, вищезазначений

**1. (nazývat) назива́ти, -аю, -аєш, зга́дувати, -ую, -уєш;**

**2. (koho čím) признача́ти, -аю, -аєш / признача́ти, -а́чу, -а́чиш *кого́ чим, признача́ти / признача́ти на поса́ду *кого́****

признача́ти / признача́ти суддіо на поса́ду

признача́ти / признача́ти представника, признача́ти /

признача́ти застúпника

**судовé рíшення**

**1. правосúддя, -я, *s*, юсти́ція, -ї, *ž*, юриспрудéнція, -ї, *ž*;**

**2. суку́пність судові́х рíшень**

**юрисди́кція, -ї, *ž***

судова́ юрисди́кція

адміністративна юрисди́кція

криміна́льна юрисди́кція

**юрисдикці́йний**

**юсти́ція, -ї, *ž*, правосúддя, -я, *s***

**судові́й**

судова́ по́милка, по́милка сýду

судові́й о́рган

судова́ охоро́на

стра́та неві́нного за віроком сýду, стра́та неві́нного че́рез по́милку сýду